

Titosy

Fiaolon-dRehake

¹ I Paoly, fetrek' oron' Añahare naho Firàhe' IESOÀ Norizañey, ho ami'ty fatokisa' o jinobon' Añahareo naho ty faharendrehañe ty hatò amy fañorihañe Hake, ² misalala i haveloñe nainai'e nampitaman' Añahare tsy mandañitsey, taolo' ty fifotora' o saao, ³ ie naboake an-tsà mañeva i tsara'ey añaamy fitaroñañe nafantok' amako ami'ty lilin' Añahare Mpandrombak' antikañey.

⁴ Ho a i Titosy, toe anake amy fatokisañe itraofañey: hasoa, naho fañanintsiñe boak' aman' Añahare Rae naho IESOÀ Norizañe Mpandrombak' antikañey.

Orizo ty Mpifehe Mañeva

⁵ Ty talim-pañengako azo hamb'e Kreta aña, le ty hañity o raha tsy nihènekeo, naho ty hampijadoña roandriaña amo hene rovaò, amy nafantoko ama'oy, ⁶ ie tsy aman-kila, migahiña amy tañanjomba'ey, naho aman' anake mpiato, tsy mitangingiña, tsy mañarinjeña. ⁷ Toe tsy mahay tsy malio tahiña ty mpifehe amy te mpa-mandron' Añahare, tsy mpitea-teña, tsy mora viñetse, tsy loho mpinon-divay, tsy mpandafa, tsy mikiram-bokàña, ⁸ f'ie mpanao antalatalasaba, mpitea ty soa, mahalie-bataña, malilipo, miavake naho migahiña; ⁹ mpifahatse ami'ty fañòhaña to milahatse amy tsara atokisañey,

hahafitaroña'e ty entan-tsoa-fehe naho hañitia'e o mpandietseo.

¹⁰ Maro ty te hiola, mpivolambolañe naho mpamañahy, somandrake o mpiamo savatseo.

¹¹ Ie tsy mahay tsy hampitsiñeñe, fa mandrot-sake hasavereñañe heneke, mañoke raha tsy mañeva, hahazoañe tambe vîlañe.

¹² Fa hoe ty mpitoky am' iereo ao: Mpandañitse avao o nte-Kretao, biby raty, vòtro màhake.

¹³ To i talilieñey. Aa le itrevoho, hampatoe' ty fatokisa' iereo,

¹⁴ tsy hiantofa'e o lantom-bolañe Tehodao naho ty fandilia' ondaty mpiamboho ami'ty hatò.

¹⁵ Toe hene hiringiry amo hiringiriñeo, fe tsy eo ty malio amo malotoo naho amo tsi-miatoo, ie sambe maleotse an-troke naho ampitsakoreañe.

¹⁶ Ie mieva mahafohiñe an' Andrianañahare te mone tetize' o sata'eo, mpitang-ingiñe naho mpiola, milesa amy ze atao asa soa.*

2

Ty Fañòhañe Vañoñe

¹ F'ihe, Taroño ze mañeva atao enta-mahity,

² hahapendreñe o androanavio ho vañoñe, hilie-batañe, higahiñe am-patokisañe, an-koko naho am-pahaliñisañe;

³ manahake zay o rakemba beio, t'ie ho vañon-dia mpañevehne aman-Kake, tsy mpikanifoke, tsy ondevozen-divay,

fa mpañoke havañonañe;

⁴ mpanoro o ampelao ho hendre, mpikoko valy naho mpitea anake;

⁵ ie mahalie-troke, tsy aman-kila, mahay mañalahala anjomba, matarike, mpiandaly

* **1:16** Mat 7:21-23, Pe 2:1-22, Jn I 2:4, Jod 1:4

ami'ty vali'e; soa tsy honjirañe ty tsaran' Añahare.

⁶ Osiho ka o ajalahio te hilie-batañe. ⁷ Le an-tsata'o iaby, mañaveloa ho fitsikombeam-pitoloñan-tsoa*, ho mpañoke vantañe vaho migahiñe, ⁸ añ'enta mifehe, tsy itiñeañe, hanalarañe ty mandietse, tsy hinjeañe.

⁹ Osiho ondevoo hiambàne amo tompo'eo, hampifalea'e an-tsata'e iaby, vaho tsy hanoin-toiñe; ¹⁰ tsy hampikametse, te mone hitoloñe am-patokisañe do'e, soa te ho bangoe'e amy ze he'e ty fañòhan' Añahare Mpandrombake antikañe.

¹¹ Fa niboake ty hasoan' Añahare min-day fandrombahañe ho a ze kila ondaty, ¹² mañoke antika halaiñe ty hatsi-an-Kake naho o hadrao' ty voatse toio; naho ty hilie-batañe an-kavañonañe, vaho hañori-Kake ami'ty sà toy, ¹³ ie liñisantika i fitamañe andriañañey —i fiboaham-bolonahen' Añahare jabahinakey, IESOÀ Mpandrombake Norizañey, ¹⁴ i namoe'ay hijebañe antika amy ze fonga fandilaran-Kakey†, hañefera'e ho aze ondaty mahimbañe am-pitoloñan-tsoao‡.

¹⁵ Itaroño naho añosiho naho añereto an-dily fonitse vaho ko apo'o honjiren-drehe.

3

Anò ze Mahasoà

* **2:7** Mat 16:27 † **2:14** Jn I 3:4, Mat 1:21, Top 3:19, 3:26, 26:18, Rom 6:1-22, Efe 2:1-10, Jn I 3:8, Tit 3:5 ‡ **2:14** Mat 16:27

¹ Atorò iareo ty hiambane amo mpifeheo, naho amo bei'eo, tsy hanjehatse, vaho halisa amy ze hene fitoloñan-tsoa, ² le tsy hañinje ndra ia'ia, tsy hitrobo, fa ho lèm-po, hiasy ze hene ondaty. ³ Toe ni-seretse ka tika taolo, nanjehatse, finitake, nondevozen-kadrao naho fañiriañe, nañavelo an-ka-lo-tserehañe naho fi-hàñañe, nirihiy, vaho nifankalaiñe. ⁴ Fe niboake ty fatarihan' Añahare Mpandrombak' antika naho mpikoko ondatio. ⁵ Le rinomba'e, tsy ty amo sata soa nanoen-tika an-kavañonañe, fa i fiferenaiña'ey, am-pandroaño i fisamaham-baoy naho ami'ty fañavaoa' i Arofo Masiñey ⁶ ze nadoba'e aman-tikaño añañam' IESOA Norizaño Mpandrombak' antikañey, ⁷ le itika nivan-tañoñe amy hasoa'ey, ro nanoeño mpandova ty amy fitamaño o haveloño nainai'eo.

⁸ Tsara-to zay, aa ty amy tsaraeño, le noko te isaontsia'o am-patokisaño, soa te himanea' o mpiato aman' Añahareo ty hitomitse, hitoloño sata soa. Mete zay, toe mahasoa ze hene ondaty. ⁹ Fe iholiaro o ontane gegeo, o toñoñdroaño, o ali-vavao, naho ty sotasota ty amy Hake, ie hatsivokaraño naho hakoahaño. ¹⁰ Aitò t'indaty mampiriaria ie fa nerete'o in-droe ndra in-draike, ¹¹ ampahafohino t'ie mengoke naho mpandilatse vaho mamà-bataño.

Figadoña'e

¹² Naho hahitriko mb'ama'o mb'eo t'i Artema ndra i Tikiko le milozoha lia mb'amako e Nikopolia mb'eo, fa sinafiriko ty hitoboake ao te asotry.

¹³ Maringata hampionjone'o mb'eo t'i Zena mpañoke Hake naho i Apolosy soa tsy eo ty

ho paiae'iareo. ¹⁴ Hàmake te hizatse sata soa o mpiaman-tikañeo, hañeneke o raha paiañeo, tsy mone tsy hahavokatse.

¹⁵ Mañontane azo ze hene amako atoa. Salamao ze mikoko antika amy fatokisañey ao. Hasoa ama' areo iaby.

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of
Madagascar

La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2024 from source files dated 3 May 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c